

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 581

  

**Artikel:** "Pro Helvetia" wall calendars 1933

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-696555>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**CITY SWISS CLUB.**  
le 6 décembre 1932.

La dernière réunion de l'année me paraît symbolique; on y fait "l'autopsie" du Banquet, on prend de bonnes résolutions pour le suivant et l'on se souhaite mutuellement une bonne année.

On dira sans doute que je suis fastidieux sinon ennuyeux en maintenant pour la .ième fois que l'on devrait encore réduire la durée des discours. Il y a évidemment du progrès, mais 48 minutes, sans compter les pauses, ce fut encore beaucoup trop long. J'estime que 30 minutes, tout compris, sont largement suffisantes. Peut-être qu'un de ces jours nous aurons un Comité énergique et iconoclaste qui sévira.

Je rêve du jour, où l'orateur parlera ainsi: — "Mesdames et Messieurs, je me lève pour proposer le toast à..... Comme vous lirez mon discours dans le S. O., je vous demande simplement de vous lever et de boire à la santé de....."

Ce système, qui n'est pas breveté, a trois avantages

1) Il correspond aux buts de la soirée; Réunion sociale et bal.

2) Il fait de la réclame pour le Swiss Observer, parce que les curieux achèteront le journal pour lire ce que devrait dire l'orateur.

3) Il remplit des colonnes de ce journal et en conséquence ST. n'écrira pas à ck. pour réclamer du 'papier'.

Pour revenir à la réunion du 6 courant, il y avait une trentaine de membres présents.

En l'absence regrettable de M. Schupbach, Monsieur Georges Marchand occupe la chaire présidentielle.

Une admission. Aucune démission. On vote des remerciements au Comité pour l'organisation du Banquet et surtout au Secrétaire pour son compte-rendu dans le Swiss Observer. Je me permets de m'associer à ces félicitations à Monsieur Zimmermann car je me rends compte de la façon avec laquelle il s'est acquitté de sa tâche.

On vote un don de cinq guinea pour l'arbre de Noël pour les enfants de la Colonie Suisse. Avant de lever la séance à 9 h. 20 nous souhaitons un heureux Noël à notre Président, M. Schupbach.

ck.

**PERSONAL.**

We wish to extend our sympathies to Monsieur Charles de Jenner, Conseiller de Légation, whose father-in-law, Army-Corps Commander E. Wildbolz has died suddenly.

**NEW CROSS-CHANNEL TRAIN FERRY FOR THE SOUTHERN RAILWAY.**

The Southern Railway have decided to introduce a Train Ferry Service running between England and France, using the Port of Dover on the English side, and in all probability the Port of Dunkerque on the French Coast.

The Ferry is to be instituted primarily for carrying merchandise traffic, but the vessels have been designed so that they will be able to carry a limited number of passengers, and thus it would be possible, in due course, to run sleeping cars between London, Paris and elsewhere.

Three up-to-date train ferry vessels will be built, and tenders will shortly be invited for these. The designs are based on the result of extensive enquiries into the experience of the various train ferry vessels running throughout the world.

It is expected that the service will be opened during the summer of 1934, and arrangements are in hand with the French Railway Companies with this objective in view.

It is hardly necessary to point out that one of the chief advantages of a train ferry will be a saving in handling at both Ports, with a consequent lessening of the risk of damage or deterioration to the goods so conveyed. There will also be a considerable saving in time, owing to quicker operation at the Ports.

**FOR MILADY'S (H. J.) PURSE.**

When the skies are blue above you,  
Lady, recollect, I love you;  
When the little raindrops wet you,  
Never think that I'll forget you;  
When the weather cool or torrid,  
Be it fine or be it horrid;  
Mild the breezes or unruly,  
I am still: yours very truly;  
Clip this verse, my lady fair,  
Take it with you everywhere,  
As indelible assurance  
Of my passion's warm endurance;  
Then, what I neglect to say  
(On some very busy day)  
Will be spoken anyway!

**HOTEL GENEVA, Bexhill - on - Sea.**

Why not spend your Xmas at this charming little Swiss Hotel.  
Central heating, all rooms with running h. & c. water.  
Special Xmas and winter terms, at 3 gns. per week per person incl., families 2½ gns. per week per person incl.  
Telephone: Bexhill 187. Telegrams: Geneva, Bexhill.  
J. Heinen, Prop. & Manager.

**PATZENHOFER**

FINEST  
**PILSENER & MUNICH**  
**Lager Beer**  
Bottled at the Brewery



Sole Agents for U.K. and Export:  
**JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.**  
8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.  
Phone: Royal 8934 (2 lines).

**W. WETTER**

Wine and Cigar Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1  
BOTTLED IN SWITZERLAND.

Prices for 1932:

Valais, Fendant	- - -	52/-	58/-
Neuchâtel, White	- - -	50/-	56/-
Red	- - -	54/-	-
Dezaley	- - -	56/-	-
Johannisberg	- - -	54/-	-
Dôle, Red Valais de Sion	- - -	58/-	-

Speciality:

REAL BRISSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100

Nett Cash. Carriage paid for London.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

Swiss Gramophone and  
Radio Salon  
*H. G. Newman,  
Sole Proprietor*  
2, Lower Porchester St.,  
Connaught Street, W.2.  
Off Edgware Road  
4 mins. from Marble Arch

SWISS RECORDS  
RADIO

**THE WEST END FANCY BAKERY CO.**

Established 1903.  
The leading firm in  
**KENSINGTON and PUTNEY**  
for Pastries, Cakes, Sweets and Chocolates  
"KEN CAKES"  
Reg.  
Head Office:  
48-50-52-54, DAWES ROAD S.W.6.

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal - for Health!*

**GESUCHT: In die Schweiz,**

Schweizerin, perfekt in englischer Korrespondenz erworben durch jahrelangen Aufenthalt in England, im Handel oder Industrie, mit Kenntnis der deutschen und wenn möglich der französischen Sprache. Stenodaktylographie. Praktische Erfahrung in der Abfassung technischer Korrespondenz erwünscht. Offerten mit Photographie, Zeugnisabschriften und Curriculum vitae an die Expedition dieses Blattes.

**"PRO HELVETIA" WALL CALENDARS, 1933.**

These beautifully illustrated calendars, which are published by Hallwag A. G. in Bern, can be obtained from Mr. Sinclair, 8, Cranhurst Road, London, N.W.2, at the price of 5/- each.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, December 13th, at 7 p.m. sharp. — "Diner d'Escalade," 5/- at "Pagani's," Great Portland Street, W.1. Tous les Genevois et amis sont très cordialement conviés.

Wednesday, December 14th, at 7 p.m. — Société de Secours Mutuels — Comité Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, December 14th at 8 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting preceded by supper at 7 o'clock. (Price 2/-). After the Meeting a lecture will be given, illustrated by Lantern slides, entitled "A Journey through Switzerland" by Mr. E. Hardmeyer.

Friday, December 16th. — Students' Christmas Banquet and Ball, at Prince's Galleries, Piccadilly.

Saturday, December 17th, at 5.30 p.m., at the Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.1. — Christmas Celebration of the Swiss Young Men's Christian Association, for their Members, families and friends.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)  
99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

SUNDAY, DECEMBER 11th, 1931.

LANTERN SLIDES:  
'MY XMAS IN BETHLEHEM,'  
By Miss SYBIL VUILLEMIN.

TEA from 4 - 5  
LECTURE 5 - 6

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

**ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - -

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2  
Telephone - - - Clerkenwell 9595.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)  
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street)

Sonntag, den 11. Dezember 1932. III. Advent.  
11 Uhr morgens, Gottesdienst. Predigt des Herrn Bishop H. Bury, D. D., Assistant Bishop of London.  
Jedermann ist herzlich eingeladen.  
7 Uhr abends, Gottesdienst.  
8 Uhr, Chorprobe.

**BESTATTUNG.**

Am. 8. Dezember wurde bestattet: Christian Schmid von Frutigen (Canton Bern), geb. am 20. 9. 1857, gestorben am 12. 12. 1932.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 11h. — 12.30.

**SCHWEIZERKERICHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Dimanche, le 11 Décembre, 11h. — M. le Pasteur F. Christol — par échange —  
6.30 — M. R. Desaulles  
7.30h. — Réunion de Prière

Dimanche, le 18 Décembre — Services de Ste. Cène, matin et soir.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156).